

ШЕСТОДНЕВЫ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫЕ

Рукописи, называемые "Шестодневами", нередко встречаются в наших хранилищах. При составлении описаний таких рукописей прежде всего необходимо разграничивать два вида памятников:

1) Шестодневы — сочинения, в которых содержится изложение библейского рассказа о сотворении мира в шесть дней. Эти Шестодневы написаны разными авторами, но имеют общие черты: все они являются повествовательными произведениями, отражающими принципы христианской космогонии.

2) Шестодневы — богослужебные книги, содержащие песнопения из "Октоиха". При описании этих "Шестодневов" всегда нужно указывать, что они служебные.

Определить, к какому виду названных памятников относится рукопись, называемая Шестодневом, не трудно. Даже при беглом взгляде на раскрытую рукопись видна разница: повествовательные Шестодневы имеют связный текст, разделены на Слова или Беседы, каждое Слово или Беседа имеют соответствующий заголовок в тексте, встречаются глоссы (слова, поясняющие предмет речи, являющиеся иногда переводом или толкованием непонятого слова, или религиозно-нравоучительные сентенции, обычно записанные на полях тем же писцом и, вероятно, списанные с предшествующих списков). Если же рукопись, традиционно называемая Шестодневом, содержит церковные песнопения, сгруппированные по гласам (основные из них — воскресные службы всех гласов, затем по одной службе будничной из каждого из шести гласов), то она относится к служебным "Шестодневом"¹.

Однако разграничение повествовательных и служебных

¹ О Шестодневе служебном см. статью Н.Б. Меламеновой. "Славяно-русский Октоих XII-XIV вв." в настоящем издании, с. 369-370.

Шестодневов при описаниях рукописей не всегда проводится. Так, даже из ПС видно, что представляют собой Шестодневы под номерами 388, 533, 745, 1284-1287 и 1491.

В настоящей работе речь идет о Шестодневах повествовательных.

Известно несколько повествовательных Шестодневов, принадлежащих греческим авторам и переведенных в разное время на славянские (и древнерусский) языки. Это Шестодневы Василия Великого, Севериана Говельского, Георгия Писиды, а также компилятивный Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского, часто надписываемый в самих рукописях именем Василия Великого.

Сочинения этих авторов имели богословско-нравоучительный, неэстетичный характер. Кроме того, они сообщали читателям некоторые сведения по астрономии, астрологии, географии, минералогии, анатомии человека, зоологии и т.д. Шестодневы знакомили читателей с элементами античной философии через критику "еллииских мудрецов", с общественным устройством, с животным и растительным миром.

Шестоднев Василия Великого состоит из 11 Бесед. Уже в X в. он был частично переведен Иоанном экзархом Болгарским и включен в состав его Шестоднева. Однако, как свидетельствует А.И.Соболевский², полностью Шестоднев Василия Великого был переведен только Епифанием Славинецким (г.рожд. неизвестен - умер в 1675 г.) и напечатан в Москве лишь в 1665 г. Известно, что уже после распространения печатных книг их иногда продолжали переписывать. Поэтому Шестоднев Василия Великого может оказаться среди рукописей - списков с печатного издания 1665 г. Но это будут рукописи не ранее втор. половины XVII в. Вопреки общепринятому мнению, основанному на заголовках сохранившихся рукописей (в заголовки часто приписывают Василию Вели-

² А.И.Соболевский. Переводная литература Московской Руси XIV-XVII вв. СПб., 1903, с. 294.

тому Шестоднев Иованна экзарха Болгарского и даже иногда Шестоднев Севериана Гевальского), Шестоднев Василия Великого встречается в наших хранилищах довольно редко. Заголовки же многих рукописей традиционно приписывают переводный Шестоднев Иованна экзарха Василию Великому, чтобы придать большую значимость книге. Это представлялось, по-видимому, и писцу, и читателю более важным. Не следует забывать и о специфике древнеславянской литературы, о проблеме авторства в этот период. Как указывает Д.С. Лихачев, в то время "переводчики и писцы по большей части были соавторами и соредакторами текста", а сам переводный памятник характеризовался "ансамблевым строением", "где могли соединяться оригинальные и переводные части"³. Чувство авторской собственности в этот период было еще развито слабо, а преклонение перед авторитетом отцов церкви велико. Видимо, поэтому происходило отождествление компилятивного Шестоднева Иованна экзарха с Шестодневом Василия Великого, составлявшим его основу.

Шестоднев Севериана Гевальского (IУ в.) представляет собой обработку Шестоднева Василия Великого. Ученые считают, что он был переведен в Болгарии, по-видимому, в раннее время, а затем получил значительное распространение и на Руси. Старшие русские списки — XV в.: ГИМ, Син. 367; ГИБ, Солов. II7; ГБЛ, собр. Тр.-Серг. 760.

Шестоднев Севериана Гевальского состоит из 7 Бесед. Исследователи считают, что шестая Беседа, озаглавленная: "Того же бесѣда в шести дѣх) сотворения миру како Адемъ душу взятъ, в негда создана бысть и о страсти Спасовѣ сказание и отверзении ребромъ г҃а нашего Исѣ Х҃е Слово шестое" не относится ни к словам Василия Великого, ни к Слову Севериана Гевальского. (Авторство ее пока не установлено). В рукописях, содержащих Шестоднев Севериана Гевальского, каждая Беседа имеет свой книжный заголовок, например:

³ Д.С. Лихачев. Развитие русской литературы X-XVII вв. Л., 1973, с. 23.

"Бесѣда в ѣ дѣвѣ о сотворении мира".

Шестоднев Георгия Писиды, ивече называемый в списках "Похвала богу премудраго Георгия Писиды", как следует из заглавия в рукописях, был переведен с греческого языка в 1385 г. Переводчик его — Дмитрий Зограф. В греческом подлиннике этот Шестоднев представлял дидактическую поэму, состоявшую из 1910 стихов, славянский же перевод сделан в прозе. Обычно в заглавии этого произведения указывается и его переводчик: "Премудраго Георгия Писиды похвала к богу о сотворении всеа твари яко возвеличишесѣ дѣла твоя гсди всеа премудростию сотворишь вси. В дѣто 6893 преведено бысть сие слово стго и премудраго Георгия Писиды от греческихъ книгъ на русиискии языкъ Дмитриемъ Зографомъ".

В некоторых списках перед началом дается "указ главамъ" (оглавление): "благодарение к богу". "о небеси", "небо", "луна", "о ефире" и т.д. Однако в самом тексте такого разделения на главы (или Слова), как правило, не наблюдается.

Выписки из Шестоднева Георгия Писиды можно встретить во многих древнерусских сборниках. Старшие русские списки Шестоднева Писиды относятся к XV в. (напр., ГМ, собр. Тр.-Серг., 176).

Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского был написан в начале X в. Это произведение представляет значительный интерес как первый перевод на славянский язык Шестоднев Василия Великого и частично Шестоднев Севериана Гавельского. Вместе с тем — это одно из ранних сочинений древнеславянской литературы, так как Шестоднев Иоанна экзарха не является простой компиляцией на основе Шестодневов греческих авторов, но отдельные места Иоанн экзарх сочинил сам. Таковы: Пролог; большая часть IV Слова, включающая описание родового устройства болгар, критику астрологических взглядов; начало VI Слова, рисующее двор царя (в ряде списков "князя") Симеона, савре-

менником которого был Иоанн экзарх.

Шестоднев Иоанна экзарха — произведение, поэтически и воспевающее красоту мира, проникнутое радостью жизни. Волею за Василием Великим Иоанн экзарх восхищается целесообразностью того, как устроен растительный и животный мир, удивляется их разнообразию и сложности. Жизнь животных является для него поводом для раздумий о жизни людей.

Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского состоит из 6 Слов, посвященных каждому из шести дней библейского мифа о сотворении мира. Ряд списков его начинается с Пролога, написанного самим Иоанном экзархом. В некоторых списках к "Шестодневу" Иоанна экзарха прилагается небольшая выписка "О небесах" (О небеси), начинающаяся со слов: "Небо едино слово есть по существу..." Однако такая же выписка бывает и перед Шестодневом Севериана Гавальского. Наличие Пролога или краткой выписки "О небесах" после Шестоднева существенно для характеристики списков этого произведения, поэтому их желательно указывать в описании рукописей.

Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского часто входит в состав сборников религиозно-нравоучительного и естественно-научного характера. В таких сборниках можно встретить "Богословие" Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха, Шестоднев Георгия Писиды, "Вопросы Афанасия Александрийского к князю Антиоху", жития святых, выписки природоведческого характера. Особенно часто в состав сборников вместе с Шестодневом Иоанна экзарха включалась "Христианская топография" Козьмы Индикоплова или отрывки из нее.

Древнейший из сохранившихся списков Шестоднева Иоанна экзарха — Шестоднев 1263 г., сербского извода — находится в ГИМе (Син. 345). Полный текст этого списка издан в 1879 г.⁴ В наше время переиздание этого списка

⁴ ЧОИДР, 1879, нн. III, с. I-124.

по ЧОИДР с учетом разночтений по 5 спискам было осуществлено Р. Айтцетмюллером⁵. В каждом томе издания Айтцетмюллера имеется также реконструированный автором текст того или иного Слова Шестоднева, перевод его на немецкий язык и параллельный греческий текст.

Известные русские списки Шестоднева Иоанна экзарха датируются преимущественно XV-XVIII вв. Самый ранний среди дошедших до нас русских списков является, по-видимому, список 1414 г., написанный в Москве (ГИМ, Барс. 90).

Шестоднев Иоанна экзарха был распространённым произведением на Руси. Об этом свидетельствует относительно большое число его списков, находящихся в наших книгохранилищах (так в библиотеках Москвы и Ленинграда было выявлено 47 списков этого произведения)⁶. "Шестоднев" Иоанна экзарха бережно сохранялся и переписывался на протяжении всех веков существования древнерусской литературы. Это произведение было в числе любимых книг протопопа Аввакума.

Вероятно, в XVII в. появилась особая редакция Шестоднева, дополненная отдельными вставками из "Христианской топографии" Козьмы Индикоплова и выписками из других сочинений, с изображением кругов планетного, зодийного и внутреннего, а также другими миниатюрами (см., например, Шестодневы: ГИМ, Сии. 445; ГИЛ, собр. Овчинникова, 130).

Во II Слове списков этой редакции изложение толкования Василия Великого о реках сопровождается (или заменяется) русскими названиями рек, моря и гор (Днепр, Двина, Висла, Волга и Дунай вместо Вакт, Хвасон, Арав, Тана и Фас; Кавказские горы заменены на Угорские, Каспийское море - на Черное или Понтыское).

5 R. Aitzetmüller, Das Hexaemeron des Charchen Johannes (in 7 Bände). Bd. I, Graz, 1958.

6 См. об этом: Г.С. Баранкова. К текстологическому и лингвистическому изучению "Шестоднева" Иоанна экзарха Болгарского. - "Восточнославянские языки. Источники для их изучения". М., 1973, с. 172-215.

В рукописных фовдах наших хранилищ встречается та-
кже сочинение неизвестного автора - "Шестодневце вкратце
о сотворении Ибои, земли и всей твари". Он состоит из 7
слов и является небольшим по размерам произведением
(так "Шестоднев вкратце" из собрания Ундольского ГБЛ,
ф. 310, № 1281, ХУШ в., занимает лл. 4-13 об., № 1309 -
ХУП в., в 4^о, лл. 1-22 об.).

Это произведение мы встретили пока лишь в описках
ХУП-ХУШ вв., однако не исключено, что имеются и более
ранние его списки. В одной рукописи и Шестодневу выра-
же оделане приписана: "Из книги Граниграфѣ (т.е. Хроно-
графѣ) списано", но определение источника этого произ-
ведения пока ясно и требует тщательного исследования.

х х

х

Если отделение службных Шестодневов от повествова-
тельных несомненно, то установление авторской принадле-
жности повествовательных Шестодневов - отнюдь не не-
легкая задача. Большую помощь исследователю здесь окажут
описания Шестодневов Синодальной библиотеки, составлен-
ные А.В.Горским и К.И.Невоструевым⁷, и описания "Шесто-
дневов" из библиотеки Соловецкого монастыря, сделанные
И.Я.Порфирьевым, А.В.Ведновским и Н.Ф.Красносельцевым⁸.
Сведения о "Шестодневах" разных авторов, собранные А.И.
Яцимирским, содержатся также в его статье в энциклопе-
дии, изданной Ф.А.Брокгаузом и И.А.Эфроном⁹.

Определяя авторство того или иного Шестоднева, ве-

7 А.Горский и К.Невоструев. Описание славянских рукопи-
сей Московской Синодальной библиотеки. Отд. Н, ч. I,
М., 1857, с. 1-44.

8 Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящиеся
в Казанской Духовной академии. Отд. П, ч. I, Казань,
1881, с. 101-126.

9 А.И.Яцимирский. Шестодневы. - "Энциклопедический сло-
варь Ф.А.Брокгауза и И.А.Эфрона". СПб., 1907, т. XXIX
(полутом 78), с. 534-536.

обходимо опираться не на один какой-либо признак, а на их совокупность. Наиболее существенными являются следующие: содержание самого произведения, структура текста, его разделение на Слова или Беседы, количество этих Слова (Беседы), заголовки в тексте.

Анелив содержания — наиболее достоверный, но и самый кропотливый труд. Для выявления "Шестоднева" Иоанна экзарха очень показательны, например, начало VI Слова, в котором описывается двор болгарского царя Симеона. Уже по наличию в VI Слове рассматриваемой рукописи такого описания можно безошибочно сделать заключение, что это Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского (разумеется, учитывая и ряд других факторов).

Начальные слова Пролога, Слова и Беседы Шестодневов разных авторов окажут помощь в определении авторской принадлежности их (см. приложение № I).

Даже само количество Слова или Беседы в рукописи может облегчить задачу исследователя: в полном тексте Шестоднева Иоанна экзарха 6 Слова, Севериана Гевальского — 7 Беседы, Василия Великого — II Беседы. Шестоднев же Георгия Писиды может иметь до 76 специально выделенных тем, называемых обычно "Словами" (однако в тексте такое разделение не обязательно). "Шестодневек вкратце" разделен на 7 дней.

Заглавию рукописи при определении авторства, как правило, доверять нельзя. Как уже отмечалось выше, зачастую рукопись может быть названа Шестодневом Василия Великого, а на самом деле она представляет Шестоднев Иоанна экзарха или Севериана Гевальского.

Иногда заглавие может ввести в заблуждение: есть Шестодневы, приписываемые Иоанну Златоусту, тогда как на самом деле такого Шестоднева вообще не существует. Как правило, Шестоднев, приписываемый Иоанну Златоусту, на самом деле оказывается Шестодневом Севериана Гевальского. Полагают, что это происходит потому, что Шесто-

дней Севериана Гевельского часто оказываясь в оборотках среди сочинений его современника Иоанна Златоуста (IX в.).

Особенно сложны случаи, когда рукопись содержит части разных Шестодневов. Таковы, например, описки Шестодневов из собрания ГБЛ: ф. 247, собрание Рогожского иладбища, № 626 (XVIII в.) и собрание Усова, ф. 65I, № 15.2 (XVIII в.), охватывающие Шестодневы Иоанна экзарха и Севериана Гевельского. Заглавия приписывают эти Шестодневы Василию Великому. В них после заглавия следует Пролог Иоанна экзарха (без конца), затем идет начало I Слова Иоанна экзарха, которое внезапно обрывается на словах: "много о естествомъ бѣсѣдоваше ендѣисти..." Далее, после киноверного заголовка: "Беоѣде в ѣ днѣ о сотворении мира и о постѣ слово ѣ" следует полный текст Шестоднева Севериана Гевельского.

Другой пример, когда определение Шестоднева затруднено смешанным его составом – рукопись из собрания Овчинникова (ГБЛ, ф. 209, № 120, XVIII в.), названная в заглавии Шестодневом Георгия Писиды. Действительно, начало этого Шестоднева совпадает с началом Шестоднева Георгия Писиды, затем после слов: "содержать скорости стояниемъ текущимъ и ходениемъ утверждениемъ" следует выписка "О небеси", а далее начинается Шестоднев совершенно особого состава, не отмеченный нами пока ни в одном ином списке. Возможно, что он представляет выписки из разных сочинений природоведческого и естественно-научного характера (в частности, в конце произведения имеется выписка из VI Слова Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского – описание двора царя Симеона).

Приведенные примеры показывают, что всякий Шестоднев необходимо просматривать от начала до конца, обращая внимание на содержание и на киноверные заголовки.

Киноверные заголовки в тексте и глоссы писцов не только могут также оказать известную помощь исследователю

в определении авторства. Каждое Слово в Шестоднев Иоанна экзарха или Беседа в Шестодневах Василия Великого или Севериана Гавальского выделяются в тексте заголовками: "Слово первого дне", "Слово пятое", реже: "Слово о сотворении твари в ѿ днь (Шестоднев Иоанна экзарха), "Беседа ѿ бытия свѣтилъ" (Шестоднев Василия Великого), "Беседа в трети днь о сотворении мира слово Г (Шестоднев Севериана Гавальского) и т.д. Следует учитывать, что в разных списках одного и того же произведения эти заголовки могут варьироваться.

Ряд списков Шестоднева Иоанна экзарха изобилует киноверными заголовками, инициалами и глоссами. Причем соотношение глосс и киноверных заголовков изменчиво: то, что в одних списках является глоссой, в других списках может быть заголовком. Заголовки и глоссы поясняют предмет речи ("о горлицы", "о лшеницы", "о дозѣ винной"), указывают, откуда Иоанн экзарх заимствовал тот или иной отрывок ("Святого Василия", "Севериана епископа Гавалу сказание от первого слова Шестоденника"). Встречаются заголовки и глоссы религиозно-нравоучительного, назидательного характера: "Вземли себе, чѣловече, еще еси в власти и въ богатствѣ и въ уности но безвѣстие смертное не забыви".

Небольшие вставки – "стихи" перед началом IV и V Слов: "Связания св. Максима", – иногда помогают определить Шестоднев Иоанна экзарха, так как в других Шестодневых те же вставки обычно не представлены. Заглавия этих стихов, не в правило, выделяются киноверью.

Помимо этих вставок часть списков Шестоднева Иоанна экзарха имеет три вставки в конце I, II и III Слов, а также вставку в середине VI Слова (все вставки отмечены киноверными заголовками и поэтому легко могут быть найдены в списке) – см. Приложение 2.

Однако следует иметь в виду, что есть группа списков Шестоднева Иоанна экзарха, которая почти совсем не имеет

заголовков и глосс, кановерных инициалов в тексте этих списков значительно меньше, вставки отсутствуют. В то же время в этих списках имеется Пролог Иоанна Златоуста.

Таковы наиболее существенные признаки, по которым можно определить авторскую принадлежность повествовательных Шестодневов. При решении этой задачи самым главным моментом является учет всей совокупности описанных выше признаков. Так, установившая авторство того или иного Шестоднева, прежде всего определяем, из скольких Слов (Бесед) он состоит, как озаглавлены эти Слова (Беседы), проверяем их начальные слова по Приложению I, просматриваем содержание всей рукописи, обращаем внимание на заголовки в тексте и глоссы на полях, на наличие или отсутствие вставок.

Заголовки и веча́льные слова каждаго Слова (Бесе́ды) повествовательных Шестодневов
Шестоднев Васи́дия Великаго¹⁰

Бесе́да а. В нача́лѣ сотвори бгъ вбо и землю. Лѣпот-
отвующее нача́ло о мира составлении имущу повѣствовати...

Бесе́да б. О еме не видиме бъ земля и не устроена.
Малымъ утреннѣмъ в закосѣвшихъ гломъ толику окровенную
глубину разума обрѣтохомъ...

Бесе́да г. О обрезахъ сытиа. Перваго дне дѣла паче
же единого...

Бесе́да д. О собрании воды. Суть и́днии гредове мно-
горазными позорни чудотворении от глубокаго утра...

Бесе́да е. О рещении земли. И рече бгъ да прораститъ
земля былие травное сѣющее сѣма по роду...

Бесе́да з О бытии свѣтиа. Борбниковъ зрителю при-
чаотитиса и́вному подробеше и тому блгмоществу...

Бесе́да з. О плѣжныхъ. И рече бгъ да изведуть воды
плѣжнаа дшъ живущиа по роду и птицы лѣтеющаа по тверди...

Бесе́да и . О птицеа и водныа. И рече бгъ: да изве-
дуть земля дшу живущую по роду четвероногаа и плѣжнаа.

Бесе́да ѳ О земныхъ. Како вамъ утреннаа оловесь.
трапезе подвиса мвѣ бо убо прииде уподобити моа...

Бесе́да т . О устроении члвка. И рознаго долге от-
дѣшиа исполнющъ граду...

Бесе́да ѳ. О чловѣка устроении. Мудрыи убо Соломонъ
не во увѣтливыхъ мудрости словесѣхъ...

Шестоднев Севериана Гевальскаго

[Бесе́да I.] Бесе́да в а днѣ о сотворении мира по по-
стѣ Словоу первое. Воднаа блгочестия пригче дшеа нашиа есть
исправление.

¹⁰ Цитируется по печатному изданию: Сборник переводов
Епифанія Славинецкаго, М., 1665.

[Беседа II.] Того же бесѣде во втории днь сотворениа миру и к реншему ѿно не подобаетъ намъ хрѣтианомъ глѣти истощаи крещениа гсдѣ Савофѣ. Дшевноу любовь подвижетъ бжне слово...

[Беседа III.] Того же бесѣде в трети днь о со(т)ворении мира слово г. Иже мирский художникъ сплце(м) и луновомъ в звѣздами нбо укресиф)...

[Беседа IV.] Того же бесѣде в четверти днь сотворениа миру слово д. Придѣхати наф) гласу первѣишему еже бжия блгдате ради...

[Беседа V.] Того же бесѣде в пати день сотвориа миру слово е. Многа же и другаа и велинаа же от члкълюбиа бге члкъ) деревениа...

[Беседа VI.] Того же бесѣде в шести де(н) сотворениа миру како Адамъ душу зантъ ввсегда создана бысть о стрѣсти Спасовѣ сказаниа и отворзениа ребромъ га нашего Исѣ Хв слово з. Добрыа терпѣниа болѣзни добрѣишии плод)...

[Беседа VII.] Того же бесѣде в седми днѣ о сотворениа миру и первозданнѣмъ и о змии и о древѣ разумнѣмъ и еже в рай прохождение и о бесѣдѣ бжии со Адамомъ слово з. Прииди пакы обѣтованию да крестамсѣ и еже раисгѣ лица приф)ю до конца да начнемъ.

Шестодневъ Георгия Писиды

("Похвала к Богу премудраго Георгия Писиды")

Заглавие: "Премудраго Георгия Писиде похвала к бгу о сотворении всѣхъ твари ѿко возвеличашасѣ дѣла твоя гсди всѣ премудростию сотворишь еси. В лѣто 6893 преведено бысть сие слово стго и премудраго Георгия Писиде от греческихъ книгъ во руссискии языкъ Димитриемъ Зографом". "Отъ всѣакого дѣла и блгоглаголиваго словесе и языкъ и умъ пица о сердце течение твоиф)...". Имеет главы (Слова, темы): "Благодерение к бгу, О ѿбси, Нбо, Сплце, Луне, О ефире, О ангѣхъ, О звѣздехъ, О воздушѣхъ, О сплци, О лунѣ, О четырехъ стихихъ, О четырехъ

временѣхъ" и т.д.

Шестодневъ Иованна экаарха Болгарского

Пролог: Что ми краснѣе, что ми следчавше боголюб-
цев) иже поистинѣ жедатъ жизни вѣчна...
Слово ѿ дне. В начело сътвори бгъ небо и землю...
Слово в дне. Чюдное дѣло и дивное первого дня скъ-
завше противу своени мощи...
Слово г дне. Творецъ бгъ трестни сию тварь утворилъ
воѣми красотами...
Слово д дне. Третьего дне великаа и чюднаа скъзав-
ше противу своени силѣ...
Слово е дне. Солнцу сему видимому могущу тьму вели-
кую разгонити...
Слово з дне¹¹. Иже же послѣднийъ и нищъ человекъ
и отреченъ пришедъ к претворену) киджьскому изделача дво-
ру и видѣвъ д дивитсѣ и приступивъ к вратомъ чудитсѣ
вопрошаа и внутрь вшедъ видитъ) на обѣ странѣ храмы стоя-
ще украшени каменемъ и дровомъ иписаны и прочие во
дворену) вшедъ и узрелъ) полеты высоки и церкви удобрени без
годе каменемъ и дровомъ и шромъ иавнутрь же мраморимъ
медю и сребромъ и златомъ таче не вѣды чесому приложити
их на бѣ бо видѣлъ на своени земли того развѣ хижие сла-
мѣны и убоги и иже погубивъ си умъ чюдитсѣ имъ потомъ
еще сѣ приключитъ ему и церквѣ видѣти сѣдаща в срецѣ бис-
ромъ посылавъ...
Шестодневецъ вкратце
[Заглавие:] "Шестодневецъ вкратце о створении вѣби
и земли и всѣхъ твари.
[Первое Слово без заглавия, вѣч.:] В първи днь в не-

11 Нечело У1 Слово приводится в большем объеме, чтобы
дать описание двора болгарского царя Симеона и об-
легчить этим определение Шестоднева Иованна экаарха.
Лексические разночтения при этом не учитываются.

делю повеле бгъ свѣту быти тои бо свѣд) яко же огнь пла-
менныи...

Начало втораго дни. Во вторни днь пндль восхотѣ
бгъ домъ на два мира строити.

Начало третиаго дни. В трети день вторникъ повеле
бгъ явитисѧ оуше.

Начало четвертаго дни. В четверти же день в среду
сотвори бгъ свѣтила великиѧ небесныѧ слнце мѡдць и звѣ-
зды.

Начало пятаго дни четвертка. В пати день в четвер-
токъ повелѣ бгъ водамъ извести рыбы кити великиѧ.

Начало шестаго дни пѡтка. В шести день пѡтокъ рече
бгъ да изведеть земля дшу живу четверовогу звѣри и окота
и гѡды земныѧ.

Сказанье о седмомъ дни. В седми день в субботу по-
чи бгъ от всѣхъ дѣлъ своихъ.



Приложение 2

Материалы к определению вставок в списках Шестодневъ Иоваина энзерха Болгарского

В конце I Слова вставка: "Севирианъ еписпа Гавалу сказание оф) первого слове Шестоденьника".

В конце II Слова вставка: "Севирианъ еппа оф) второго слове".

В конце III Слова вставка: "Севирианъ еписпа сказание оф) третьего слове".

В начале IV Слова вставка - "стих": "Сказание стго Максима". А.В.Горский и К.И.Невоструев указывают, что это - краткое сказание о рождении Иисуса Христа, приписываемое Максиму, которое находится в "Песхельной хронике".

В начале V Слова вставка - "стих": "Сказание отго Максима" о дне крещения Иисуса Христа, аналогичное вставке в IV Слове.

Вставка в VI Слове находится между словами: "премудростию вса гварь-и рече бгъ сотворимъ челоука по образу нашему". Нач.: "Сотвори бо тако челоука бгъ яко же бгъ блгъ". Она представляет выписку из сочинений Афанасия Александрийского о сотворении человека.